



**Interreg**  
España - Portugal

Fondo Europeo de Desarrollo Regional



**GEO**  **ARPAD**



## *Casos de uso y buenas prácticas para la valorización del patrimonio cultural de la Eurorregión Galicia-Norte de Portugal*

### Patrimonio cultural de la Eurorregión Galicia-Norte de Portugal: Valoración e Innovación. (GEOARPAD).

Proyecto cofinanciado al 75% por el Programa **Interreg V-A POCTEP** a través del **Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER)** de la **Unión Europea**

A partir de las experiencias de los tres casos pilotos desarrollados por el equipo de la USC, este informe propone un conjunto de buenas prácticas en cada uno de los ámbitos abordados para promover la valorización del patrimonio cultural de la Eurorregión Galicia-Norte de Portugal.

#### **PILOTO 1: CULTURA TROBADORESCA/CISCERTIUM EXPERIENTIA**

##### **Plan estratégico de Turismo Transfronterizo en la cultura de la lírica medieval gallego-portuguesa, la lírica de los *trobadores*.**

La Eurorregión ha compartido, desde la Alta Edad Media, un mismo territorio –solo más tarde fragmentado– que ha estado unido por vínculos histórico-políticos, sociales, religiosos, artísticos, literarios y lingüísticos. En ella ha nacido, de hecho, la lírica de los trovadores, una poesía de raíz occitana, a la que se han sumado las culturas locales, que se cultivó en las cortes de las grandes familias gallegas y del norte del actual Portugal bajo la protección de los últimos reyes de Galicia y que luego habría de expandirse, utilizando siempre la lengua gallega, a las cortes lisboeta y del centro-sur de la Península Ibérica.

Esta poesía y el entourage político, social, religioso y cultural en el que nació y del que se nutrió son apenas conocidos fuera de los ámbitos académicos más especializados y nunca habían sido objeto de un trabajo que los proyectase como lo que son, uno de los patrimonios más ricos de los que la Península Ibérica legó a la Humanidad.

Para proceder a su difusión en las zonas de actuación y para potenciar su aprovechamiento turístico –pero también, como veremos, educativo–, hemos puesto en marcha medidas de difusión de este patrimonio, partiendo de la elaboración de un listado de todo el patrimonio artístico, tanto de tipo religioso como civil y paisajístico, del área de nacimiento de esta lírica, transformando, siempre en el marco de la cooperación transfronteriza, toda una serie de elementos “sueltos” (o estudiados de forma autónoma, en cajones estancos) –reyes, nobleza gallega y miñota, implantación del Císter, auge del Románico, difusión de la cultura “cortés”, composición de una lírica culta, suma de letra y música en lengua gallega– en un conjunto histórico-artístico-literario que cuenta con un potencial de gran envergadura y atractivo turístico y educativo, que en absoluto se alcanza si estos



elementos disgregados no se reúnen y se articulan en un trabajo de estas características.

Como medidas estratégicas de dinamización turística, pero también educativa, y, sobre todo, de acercamiento de este patrimonio a un público generalista y a los más jóvenes, se han llevado a cabo varias iniciativas, que pasan por el desarrollo de una app turística, que irá acompañada de una guía en papel más extensa, y que permite acceder a toda la riqueza literaria, monumental y paisajística de la zona; un documental, que narra los elementos fundamentales de la lírica de los trovadores situándolos en sus coordenadas, y que está dedicado a un público generalista; un lyric video, que quiere ser una performance trovadoresca “hoy”, ello es, un texto de un trovador cantado con su melodía, pero desde la contemporaneidad, rupturista, sin que ello suponga perder un ápice de calidad científica, para atraer a los más jóvenes; un libro artístico, que es un viaje por las coordenadas político-sociales y artísticas de la poesía de los trovadores, por su música y por los territorios en que nació; y por una serie de conciertos y actividades realizadas sobre el territorio de actuación que han afianzado las relaciones transfronterizas, haciendo partícipes a las dos riberas del Miño del potencial que encierra un patrimonio aparentemente hoy disgregado, pero que encuentra su razón de ser en la base de lo que hoy son la Galicia y el Portugal Modernos.

Así se han sentado las bases para continuar con una actividad en la que la “Academia” ha trabajado mano a mano con ayuntamientos, entidades culturales locales, abadías cistercienses todavía activas, colegios, responsables de fiestas medievales y de recreaciones de la Edad Media y gestores culturales. Todos los productos se han entregado a los responsables de las áreas de actuación del proyecto, para que puedan usarlo en sus trabajos educativos, exposiciones y actividades de promoción turística, como un elemento que añade un gran valor a un territorio –el eje Oseira-Melgaço y toda la ribera norte y sur del Miño interior-, que, además, es quizá uno de los más deprimidos desde el punto de vista humano y uno de los que, como han demostrado los estudios de campo que hemos realizado, menos visitados del conjunto de la Euroregión.

## **PILOTO 2: CAMIÑO DE SANTIAGO NA ÁREA TRANSFRONTEIRIZA GALICIA-NORTE DE PORTUGAL.**

### ***Plan Estratégico del Turismo Transfronterizo del Camino del Camino Portugués de la Costa***

- A raíz de la coincidencia cultural y social de la Euroregión, es deseable poner en marcha medidas estratégicas de marketing territorial transfronterizo. Una de ellas es el *Plan Estratégico del Turismo Transfronterizo del Camino del Camino Portugués de la Costa*. Se trata de un documento programático para el estudio, la puesta en valor y la salvaguardia del patrimonio cultural de la Euroregión. El Plan debería ser un documento diagnóstico y programático; es decir, por una parte, debería analizar el estado de la Euroregion, valorando sus potencialidades endógenas, y, por el otro lado, debería ser una ocasión de diálogo para construir



de forma consensuada su visión de futuro. Las estrategias de dinamización turística deberían, por lo tanto, resultar de la cooperación transfronteriza.

### ***Camino Film Commission***

- Otra medida estratégica de marketing territorial es la *Camino Film Commission*. En general, las Film Commissions son entidades de diferente naturaleza, dirigidas a atraer producciones audiovisuales y brindarles servicios. En los últimos años han transformado el cine en una herramienta de desarrollo económico. En este caso específico, la *Camino Film Commission* estaría diseñada como un proyecto transfronterizo, ya que la escala internacional permitiría enriquecer el proyecto turístico desde el punto de vista cultural y creativo. Dicho organismo tendría que aportar beneficios territoriales, fomentar las relaciones entre cinema y territorio.

### ***Ecomuseo Transfronterizo del Camino Portugués de la Costa***

- Esta iniciativa sería una herramienta de gestión patrimonial y territorial, de hecho, podría favorecer nuevos modelos de gobernanza territorial transfronteriza. Siendo un museo permanente, favorecería la construcción continua de la identidad cultural, medioambiental y paisajística de una Euroregión en transformación. Además, dicha fórmula de gestión patrimonial permitiría entender el patrimonio en un sentido muy amplio del término, poniendo de relieve el valor dinámico-relacional que posee el patrimonio con sus usuarios.

### ***Centros de interpretación del patrimonio cultural del Camino Portugués de la Costa***

- Serían centros de educación y formación, a través de los cuales promover y garantizar la difusión del patrimonio cultural territorial para un público variado. El enfoque transfronterizo permitiría buscar relaciones históricas entre las comunidades, investigando y difundiendo saberes comunes o diferentes. Desde luego, no hay que olvidar las repercusiones que estas iniciativas podrían tener a nivel local, en términos de dinamización local y social, porque los verdaderos protagonistas de estas iniciativas serían las comunidades locales.

## **PILOTO 4: O PATRIMONIO LÉXICO DE GALLAECIA (PLG)**

### ***Participación en planes de innovación educativa con alumnado de Educación Secundaria***

- La valorización del patrimonio por parte de la sociedad pasa por su conocimiento previo. Tanto por razones de edad, como por los rápidos y profundos cambios que se produjeron en los últimos años, la juventud actual tiene por lo general escaso conocimiento de la cultura local y tradicional. Por tal motivo, una buena medida para poner en valor el patrimonio es realizar proyectos educativos que fomentan el conocimiento, y con ello el interés, por el patrimonio material e



inmaterial. En el piloto 4 ofrecimos, a través del Plan Proxecta de la Xunta de Galicia, la actividad, *Lingua, patrimonio e coñecemento tradicional*, en la que se fomenta la inmersión del alumnado en la sociedad y su interacción y diálogo con el vecindario y la familia en la búsqueda de léxico, fraseología, conocimientos y creencias relativas a diferentes aspectos de la cultura patrimonial (alimentación, medicina popular, artesanía, medio natural, etc.).

### ***Puesta en valory difusión del trabajo del alumnado***

- El material recogido por el alumnado no debería quedar en el aula. Es muy conveniente que se articulen medidas para dar a conocer su trabajo y con ello, ponerlo en valor. En el Piloto 4 optamos por dos vías: por un lado, recogimos en un blog las diferentes actividades realizadas por el alumnado en el marco de la actividad *Lingua, patrimonio e coñecemento tradicional* arriba mencionada ([https://ilg.usc.gal/PaLeGa/?page\\_id=541](https://ilg.usc.gal/PaLeGa/?page_id=541)); por otro lado, integramos en el recurso *Tesouro do léxico patrimonial galego e portugués* el material léxico recogido por ellos, con indicación de la fuente de donde se obtuvo la información (esto es, ofreciendo el nombre del centro educativo).

<b>ganapán</b> s. m. Aparello de pesca formado por un aro e unha rede que se coloca arredor del. <i>Truel. Raedoiro.</i> Rivas 2016. Vid. <i>raedoiro</i> . <span>GL 8.6.1</span>
<b>ghanapán</b> [] sm Utensilio de pesca que consiste nunha rede en forma de saco ou manga, suxeita a un aro de ferro ou madeira, que vai unido a un mango. [Tirán] CIFP M. Antonio 2018. EMA: <i>ganapán</i> sm. <span>GL 8.6.1</span>
<b>ghanapán</b> sm Aparello formado por un aro que leva pendurada unha rede en forma de saco, unido a un mango longo. [Cesantes, O Viso, Quintela, Saxamonde, Cedeira, Reboreda, Redondela, A Portela] <i>ES Mendiño 2018.</i> EMA: <i>ganapán</i> sm. <span>GL 8.6.1</span>
<b>janapán</b> [h] Redeño, mediomundo. PérezC 1976:240. Vid. <i>arco, manjo, paño.</i> LEMA: <i>ganapán</i> sm. <span>GL 8.6.1</span>



### ***Organización de jornadas formativas sobre patrimonio***

- Para lograr el interés y aumentar el conocimiento del alumnado sobre el patrimonio es imprescindible contar con la participación del profesorado. Una buena medida para fomentar esta participación es organizar jornadas formativas que les proporcionen a los docentes herramientas y métodos de trabajo, que contribuyan a poner en valor el patrimonio cultural y que sirvan para mostrar buenas prácticas realizadas en otros centros. Por este motivo, organizamos el *Simposio ILG 2019 Lingua, patrimonio e coñecemento tradicional*, dirigido especialmente a profesorado de Educación Secundaria. En la primera jornada se ofrecieron principios metodológicos básicos, desde el punto de vista de la antropología cultural y de la dialectología, para recoger adecuadamente el patrimonio inmaterial. El objetivo de la segunda jornada fue mostrar el valor de los datos lingüísticos y finalmente, en la última sesión, se dieron a conocer experiencias de trabajo con el patrimonio lingüístico en el ámbito de la



**Interreg**  
España - Portugal

Fondo Europeo de Desarrollo Regional



UNIÓN EUROPEA

**GEO**  **ARPAD**



Eurorregión Galicia-Norte de Portugal, experiencias que puedan servir de modelo o inspiración para el desarrollo de nuevos proyectos en otros centros educativos.

***Difusión en abierto de los resultados de investigación e implicación de la ciudadanía***

- Finalmente, una buena manera de poner en valor el patrimonio cultural es poner a disposición, no solo de las investigadoras y de los investigadores, sino también de la ciudadanía, recursos digitales de fácil acceso y manejo que den a conocer la riqueza cultural de las diferentes sociedades. En la medida de lo posible, es también una buena práctica diseñar medidas para que las ciudadanas y los ciudadanos participen de algún modo en la conformación de esos recursos. En las jornadas formativas anteriormente señaladas se presentó una nueva herramienta, *Patrimonio léxico da Gallaecia* <<http://ilg.usc.es/plg/>>, de acceso libre a través de Internet, que permite realizar búsquedas por conceptos y que muestra las diferentes maneras de expresar ese concepto en la Eurorregión, junto con su distribución territorial. Además, está previsto que cualquier persona pueda sugerir la incorporación de nuevos conceptos para enriquecer el mapa léxico de Galicia y el Norte de Portugal.